

TEXTE D'UNE LYCÉENNE JAPONAISE

Aidez-moi,
je suis une élève
de Minami-Soma à Fukushima.

J'ai perdu des amis lors du Tsunami,
mes amis ont perdus leurs parents,
ma meilleure amie est restée coincée à
Minami-Soma parce la pénurie d'essence l'a
empêchée de fuir.

Pour lui remonter le moral je n'ai que le
téléphone et les emails.

Mes amis et moi nous nous battons maintenant
avec notre peur de la radioactivité.
Mais nous sommes découragés.

A l'âge de seize ans
je me prépare à la mort,
je la sens qui s'approche.
Même si je devais en sortir,
la peur de la radioactivité sera toujours à mes
côtés.

Les hommes politiques, l'État,
les mass-médias, les experts,
les "boss" de la centrale nucléaire,
tous sont nos ennemis
tous sont des menteurs.

La télévision parle de moins en moins de la
centrale nucléaire.
Toujours les mêmes photos du tsunami et les
interviews sans coeur des mass-médias,
des condoléances du bout des lèvres,
un homme politique qui qualifie l'accident
nucléaire de "catastrophe naturelle".

Messieurs les politiciens, aidez-nous avec votre
salaire et vos épargnes,
arrêtez de vivre dans le luxe et aidez les
victimes à survivre.
Arrêtez de donner uniquement des ordres,
arrêtez de nous regarder d'un endroit sûr,
venez ici vous-même et aidez-nous.

Nous ... On nous a laissé tomber
Fukushima sera sans doute isolé.
On nous laisse complètement tomber,
c'est l'État qui nous tue.
Nous, les victimes de la catastrophe
nous ne pardonnerons jamais à l'État de nous
avoir laissé tomber,
nous lui en voudrons toujours.

Voici ce que je voudrais dire à ceux qui lisent
cette lettre :
Vous ne savez jamais quand une personne que
vous chérissez disparaîtra.
Imaginez que la personne avec laquelle vous
riez maintenant, disparaît l'instant suivant.
Soyez désormais plus attentifs à votre entourage.

Maintenant, l'école où nous avons passé notre
jeunesse s'est transformée en morgue.
Des personnes qui ne bougeront plus jamais
sont allongées dans la salle où nous avons fait
du sport et pratiqué nos activités de club.
Comment puis-je faire connaître la réalité
au plus grand nombre de personnes possible ?
Je serais heureuse si au moins une personne lit
ce message.

Après avoir réfléchi je me suis permis d'écrire ce message.
Pardonnez-moi et je vous remercie.

*Cette élève habitait tout près de la centrale nucléaire de Fukushima. Publié le 30 mars 2011
sur : <http://ameblo.jp/tsukiji14/entry-10844839979.html> Traduit en français par Violaine
Mochizuki*